



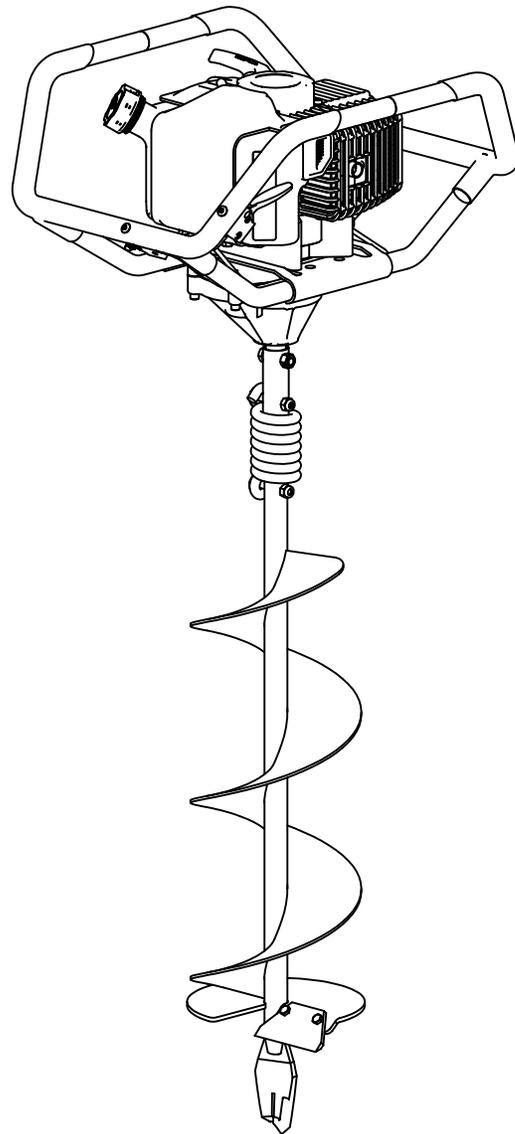
Count on it.

Form No. 3447-118 Rev A

Manuel de l'utilisateur

Tarière de 20 cm (8 po)

N° de modèle 58630—N° de série 321000001 et suivants



Vous commettez une infraction à la section 4442 ou 4443 du Code des ressources publiques de Californie si vous utilisez cette machine dans une zone boisée, broussailleuse ou recouverte d'herbe, à moins d'équiper le moteur d'un pare-étincelles en bon état, tel que défini dans la section 4442, ou à moins que le moteur soit construit, équipé et entretenu correctement pour prévenir les incendies.

▲ ATTENTION

CALIFORNIE

Proposition 65 - Avertissement

Les gaz d'échappement de ce produit contiennent des substances chimiques considérées par l'état de Californie comme susceptibles de provoquer des cancers, des malformations congénitales et autres troubles de la reproduction.

L'utilisation de ce produit peut entraîner une exposition à des substances chimiques considérées par l'état de Californie comme capables de provoquer des cancers, des anomalies congénitales ou d'autres troubles de la reproduction.

Introduction

Cette tarière est principalement conçue pour creuser des trous verticaux dans le sol afin de permettre l'installation de poteaux, plantes et autres équipements de construction et d'aménagement paysager. L'utilisation de ce produit à d'autres fins que celle prévue peut être dangereuse pour vous-même et toute personne à proximité.

Lisez attentivement cette notice pour apprendre comment utiliser et entretenir correctement votre produit, et éviter ainsi de l'endommager ou de vous blesser. Vous êtes responsable de l'utilisation sûre et correcte du produit.

Pour plus d'information, y compris des conseils de sécurité, des documents de formation, des renseignements concernant un accessoire, pour obtenir l'adresse d'un dépositaire ou pour enregistrer votre produit, rendez-vous sur le site www.Toro.com.

Pour obtenir des prestations de service, des pièces Toro d'origine ou des renseignements complémentaires, munissez-vous des numéros de modèle et de série du produit et contactez un dépositaire-réparateur ou le service client Toro agréé. La [Figure 1](#) indique l'emplacement des numéros de

modèle et de série du produit. Inscrivez les numéros dans l'espace réservé à cet effet.

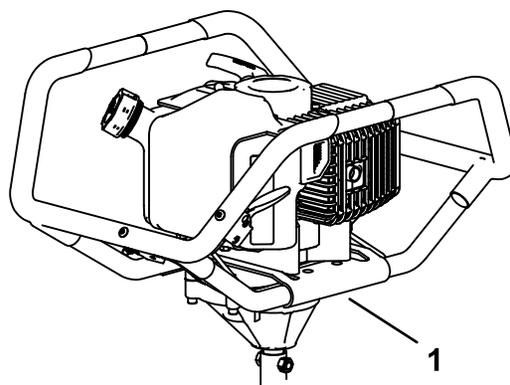


Figure 1

g356701

1. Emplacement des numéros de modèle et de série

N° de modèle _____

N° de série _____

Ce manuel utilise deux termes pour faire passer des renseignements essentiels. **Important**, pour attirer l'attention sur une information d'ordre mécanique spécifique, et **Remarque**, pour souligner une information d'ordre général méritant une attention particulière.

Le symbole de sécurité ([Figure 2](#)) apparaît à la fois dans ce manuel et sur la machine pour identifier d'importants messages de sécurité dont il est nécessaire de tenir compte pour éviter les accidents. Ce symbole s'accompagne de la mention **Danger**, **Attention** ou **Prudence**.

- **Danger** signale un danger immédiat qui, s'il n'est pas évité, **entraînera obligatoirement** des blessures graves ou mortelles.
- **Attention** signale un danger potentiel qui, s'il n'est pas évité, **peut entraîner** des blessures graves ou mortelles.
- **Prudence** signale un danger potentiel qui, s'il n'est pas évité, **peut entraîner** des blessures légères ou modérées.



Figure 2

Symbole de sécurité

g000502

Table des matières

Sécurité	4
Consignes de sécurité générales.....	4
Autocollants de sécurité et d'instruction	5
Mise en service	6
Assemblage de la tarière	7
Vue d'ensemble du produit	8
Commandes	8
Caractéristiques techniques	9
Accessoires/outils.....	9
Avant l'utilisation	10
Consignes de sécurité avant l'utilisation.....	10
Ajout de carburant	11
Procédures d'entretien quotidien	12
Pendant l'utilisation	12
Consignes de sécurité pendant l'utilisation	12
Démarrage du moteur.....	14
Utilisation de la tarière	14
Arrêt du moteur.....	15
Après l'utilisation	15
Consignes de sécurité après l'utilisation.....	15
Entretien	16
Consignes de sécurité pour l'entretien	16
Programme d'entretien recommandé	16
Procédures avant l'entretien	17
Préparation à l'entretien.....	17
Entretien du moteur	17
Entretien du filtre à air	17
Entretien de la bougie	18
Entretien de la tarière	19
Entretien de la tarière.....	19
Remisage	20
Consignes de sécurité pour le remisage.....	20
Nettoyage et remisage de la machine	20
Dépistage des défauts	21

Sécurité

Consignes de sécurité générales

⚠ DANGER

Des lignes électriques peuvent être enfouies dans la zone de travail. Vous pouvez provoquer une explosion ou vous électrocuter si vous les touchez en creusant.

Balisez au préalable l'emplacement des lignes enfouies dans la zone de travail, et ne creusez pas à ces endroits. Contactez le service de marquage local ou la compagnie de services publics locale pour marquer le terrain correctement (par exemple, aux États-Unis, contactez le service de marquage national au 811).

- Vous devez lire, comprendre et respecter toutes les instructions et mises en garde données dans ce Manuel de l'utilisateur, ainsi que sur la machine et les accessoires, avant de démarrer le moteur.
- Familiarisez-vous avec les commandes et l'utilisation correcte de la machine. Apprenez à arrêter la machine et à débrayer les commandes rapidement.
- Ne placez pas les mains, les pieds, d'autres parties du corps ou les vêtements près ou sous les pièces en rotation ou toutes autres pièces mobiles de la machine.
- N'utilisez pas la machine s'il manque des capots, des déflecteurs ou d'autres dispositifs de protection, ou s'ils sont en mauvais état.
- Tenez tout le monde, en particulier les jeunes enfants, et les animaux, à l'écart de la zone de travail.
- N'autorisez pas les enfants à utiliser la machine. Ne confiez l'utilisation de la machine qu'à des personnes responsables, compétentes, qui ont lu et compris les instructions et sont physiquement aptes.
- Avant de quitter la position d'utilisation, coupez le moteur de la machine et attendez l'arrêt complet de toutes les pièces mobiles. Débranchez le fil de la bougie, écartez-le de la bougie pour éviter tout démarrage accidentel et laissez refroidir la machine avant de la régler, d'en faire l'entretien, de la nettoyer, de la déboucher, de faire le plein ou de la remiser.

L'usage ou l'entretien incorrect de cette machine peut occasionner des blessures. Pour réduire les risques

de blessures, respectez les consignes de sécurité qui suivent. Tenez toujours compte des mises en garde signalées par le symbole de sécurité (⚠) et la mention Prudence, Attention ou Danger. Le non respect de ces instructions peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.

Autocollants de sécurité et d'instruction



Des autocollants de sécurité et des instructions bien visibles par l'opérateur sont placés près de tous les endroits potentiellement dangereux. Remplacez tout autocollant endommagé ou manquant.

⚠ WARNING: Cancer and Reproductive Harm - www.P65Warnings.ca.gov.
For more information, please visit www.ttcocAProp65.com
CALIFORNIA SPARK ARRESTER WARNING
Operation of this equipment may create sparks that can start fires around dry vegetation. A spark arrester may be required. The operator should contact local fire agencies for laws or regulations relating to fire prevention requirements.

decal133-8062

133-8062



g368764

144-5143

1. Placez l'interrupteur du moteur en position MARCHE.
2. Appuyez 3 fois sur l'amorceur.
3. Amenez la commande du volet de départ à la position DÉMARRAGE À FROID.
4. Tirez légèrement sur la poignée du lanceur jusqu'à ce que vous sentiez une résistance, puis tirez vigoureusement.
5. Amenez la commande du volet de départ à la position MARCHE.
6. Pour plus d'information, lisez le *Manuel de l'utilisateur*.



decal39939

144-5144

1. Attention – lisez le *Manuel de l'utilisateur*.
2. Attention – coupez le moteur de la machine avant de la déplacer.
3. Risque de coincement par la tarière – ne vous approchez pas des pièces mobiles; n'autorisez personne à s'approcher.
4. Risques d'explosion et/ou d'électrocution – ne creusez pas aux endroits où sont enfouis des conduites de gaz ou des câbles électriques.
5. Mélange 50:1 carburant/huile

Mise en service

Pièces détachées

Reportez-vous au tableau ci-dessous pour vérifier si toutes les pièces ont été expédiées.

Description	Qté	Utilisation
Tête motrice	1	Assemblage de la tarière.
Boulon ($\frac{3}{8}$ x $1\frac{1}{2}$ po)	1	
Contre-écrou ($\frac{3}{8}$ po)	1	
Vis sans fin	1	
Pointe en queue de poisson	1	

Assemblage de la tarière

1. Insérez l'arbre de sortie sur la tête motrice dans l'extrémité ouverte de la vis sans fin (Figure 3).
2. Fixez la tête motrice sur la vis sans fin à l'aide d'un boulon ($\frac{3}{8}$ x $1\frac{1}{2}$ po) et d'un contre-écrou ($\frac{3}{8}$ po), comme montré à la Figure 3.
3. Fixez la pointe en queue de poisson sur la vis sans fin (Figure 3).

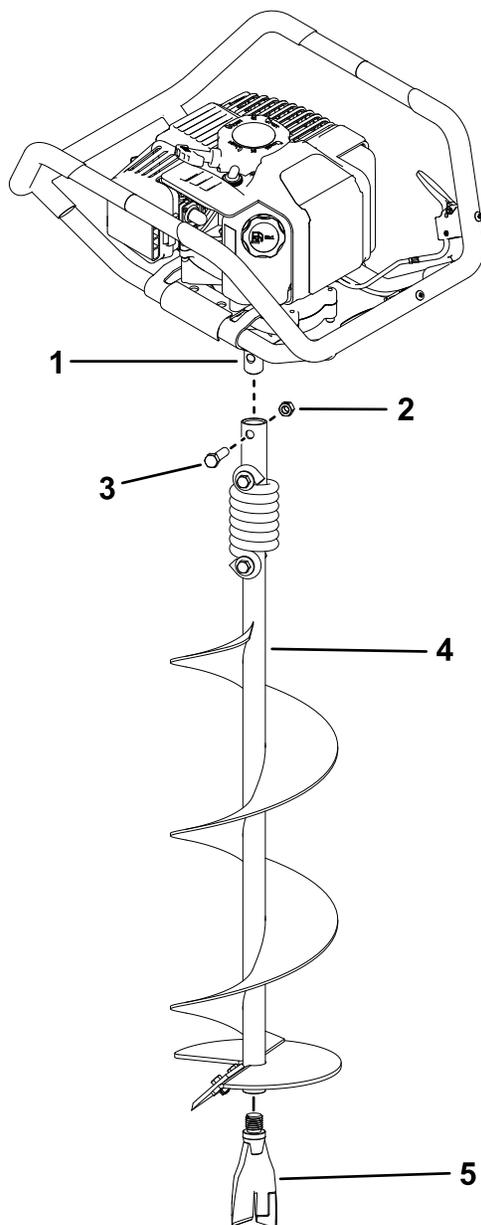


Figure 3

g356736

- | | |
|--|-------------------------------|
| 1. Arbre de sortie sur tête motrice | 4. Vis sans fin |
| 2. Contre-écrou ($\frac{3}{8}$ po) | 5. Pointe en queue de poisson |
| 3. Boulon ($\frac{3}{8}$ x $1\frac{1}{2}$ po) | |

Vue d'ensemble du produit

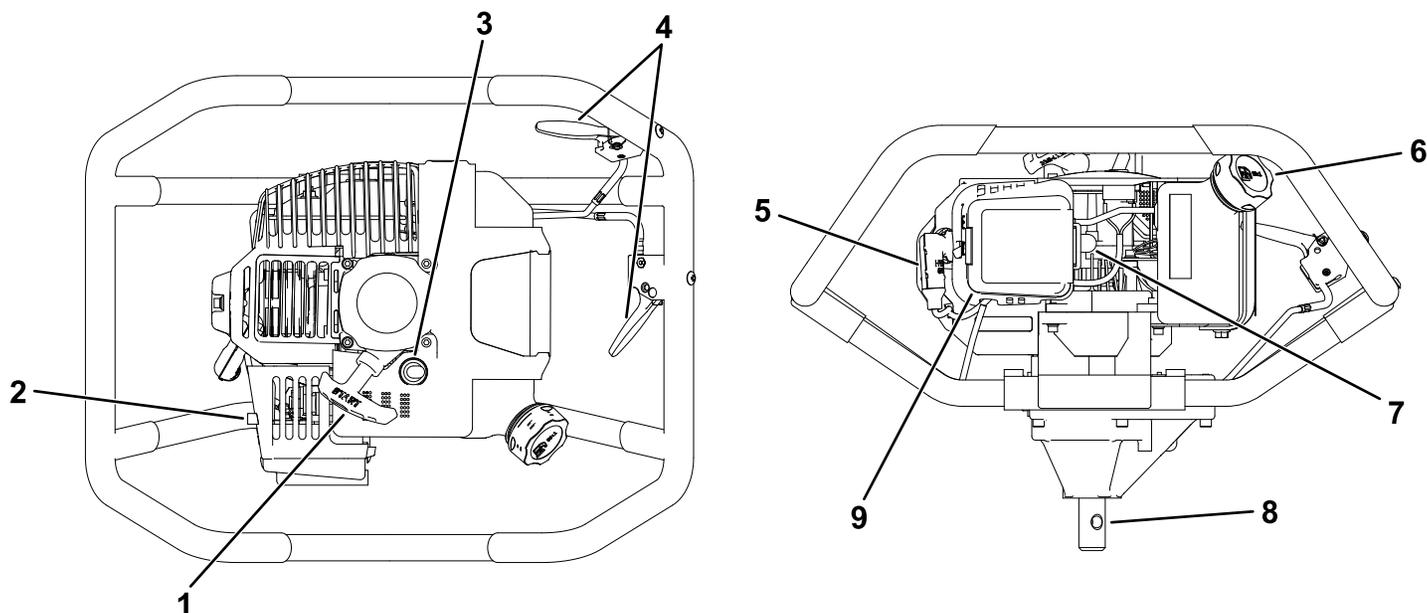


Figure 4

g356798

- | | | |
|--|--------------------------------------|-----------------------|
| 1. Poignée du lanceur | 4. Commandes d'accélérateur | 7. Amorceur du moteur |
| 2. Commande du volet de départ | 5. Fil de bougie | 8. Arbre de sortie |
| 3. Interrupteur Marche/Arrêt du moteur | 6. Bouchon du réservoir de carburant | 9. Filtre à air |

Commandes

Familiarisez-vous avec toutes les commandes avant de mettre le moteur en marche et d'utiliser la machine.

Interrupteur Marche/Arrêt du moteur

Coupez le moteur au moyen de l'interrupteur Marche/Arrêt. Vérifiez que l'interrupteur est à la position MARCHE avant de démarrer le moteur.

Commande d'accélérateur

L'accélérateur commande le régime moteur et peut se régler à l'infini.

Utilisez la machine à plein régime pour obtenir des performances optimales.

Commande du volet de départ

Amenez la commande du volet de départ sur le moteur à la position DÉMARRAGE À FROID pour démarrer le moteur s'il est froid, puis ramenez la commande à la position MARCHE une fois que le moteur a démarré.

Amorceur du moteur

Appuyez trois fois sur l'amorceur pour amorcer le moteur avant le démarrage.

Poignée du lanceur

Tirez sur la poignée du lanceur pour démarrer le moteur.

Caractéristiques techniques

Les spécifications et la conception peuvent faire l'objet de modifications sans préavis.

Hauteur	41 cm (16-3/16 po)
Longueur	122 cm (48,1 po)
Largeur	51 cm (20-3/16 po)
Poids	16 kg (35,7 lb)

Accessoires/outils

Une sélection d'outils et accessoires agréés par Toro est disponible pour augmenter et améliorer les capacités de la machine. Pour obtenir la liste de tous les accessoires et outils agréés, contactez votre dépositaire-réparateur ou votre distributeur Toro agréé, ou rendez-vous sur www.Toro.com.

Pour garantir un rendement optimal et conserver la certification de sécurité de la machine, utilisez uniquement des pièces de rechange et accessoires Toro d'origine. Les pièces de rechange et accessoires d'autres constructeurs peuvent être dangereux et leur utilisation risque d'annuler la garantie de la machine.

Utilisation

Remarque: Les côtés gauche et droit de la machine sont déterminés d'après la position d'utilisation normale.

Avant l'utilisation

Consignes de sécurité avant l'utilisation

Consignes de sécurité générales

- N'autorisez pas les enfants à utiliser la machine. Ne confiez l'utilisation de la machine qu'à des personnes responsables, compétentes, qui ont lu et compris les instructions et sont physiquement aptes.
- L'utilisation de cette machine est pénible. Elle nécessite que vous soyez en bonne condition physique et mentale. Si vous souffrez d'un problème de santé qui pourrait être aggravé par un travail pénible, consultez votre médecin avant d'utiliser cette machine.
- Coupez le moteur et attendez l'arrêt complet de toutes les pièces mobiles avant de quitter la position d'utilisation. Débranchez le fil de la bougie, écarter-le de la bougie pour éviter tout démarrage accidentel; laissez refroidir la machine avant de la déboucher, la régler, la contrôler, la nettoyer la réviser, la ravitailler en carburant ou la remiser.
- Familiarisez-vous avec le maniement correct du matériel, les commandes et les symboles de sécurité.
- N'utilisez pas la machine s'il manque des capots, des déflecteurs ou d'autres dispositifs de protection.
- N'admettez personne dans la zone de travail, et surtout pas d'enfants ou d'animaux domestiques.
- Inspectez soigneusement la zone de travail et débarrassez-la de tout débris.
- Familiarisez-vous avec tous les autocollants de sécurité et d'utilisation de la machine et de ses accessoires ou outils.
- N'utilisez pas la machine au-dessus de services publics souterrains, notamment conduites d'eau, conduites de gaz, câbles électriques ou tuyaux.

Consignes de sécurité relatives au carburant

- Faites preuve de la plus grande prudence quand vous manipulez du carburant, Le carburant est extrêmement inflammable et les vapeurs qu'il dégage sont explosives.
- Ne faites pas le plein du réservoir dans un local fermé. Remplissez le réservoir à l'extérieur avec précaution.
- Éteignez cigarettes, cigares, pipes et autres sources d'étincelles.
- N'enlevez pas le bouchon du réservoir de carburant et n'ajoutez pas de carburant quand le moteur est chaud ou tourne.
- Laissez refroidir le moteur avant de faire le plein de carburant.
- Ne remplissez pas excessivement le réservoir de carburant. Remettez n place le bouchon du réservoir de carburant et serrez-le solidement. Nettoyez le carburant éventuellement répandu avant de démarrer le moteur.
- Si vous devez vidanger le réservoir de carburant, faites-le à l'extérieur.
- Utilisez exclusivement un contenant à carburant homologué.
- Ne remplissez pas les contenants de carburant sur le plateau d'une remorque ou d'un camion dont le revêtement est en plastique. Posez toujours les contenants sur le sol, à l'écart du véhicule, avant de les remplir.
- Descendez la machine du camion ou de la remorque et posez-la à terre avant de remplir le réservoir de carburant. Si cela n'est pas possible, remplissez le réservoir à l'aide d'un bidon, et non directement à la pompe.
- Maintenez le pistolet en contact avec le bord du réservoir ou du bidon jusqu'à la fin du remplissage. N'utilisez pas de dispositif de verrouillage du pistolet en position ouverte.
- Si vous renversez du carburant, n'essayez pas de démarrer le moteur, mais éloignez la machine du carburant renversé et évitez de créer des sources d'inflammation jusqu'à dissipation complète des vapeurs de carburant.
- Si vous reversez du carburant sur vos vêtements, changez-vous immédiatement.
- S'il reste du carburant dans le réservoir de la machine ou dans le bidon, ne les rangez pas dans un local renfermant des sources d'inflammation (flamme nue, source d'étincelles ou veilleuse), telles que chaudière, chauffe-eau, séchoir à linge,

etc. Laissez refroidir le moteur avant de remiser la machine dans un local fermé.

- Le carburant est toxique, voire mortel en cas d'ingestion. Une exposition prolongée aux vapeurs de carburant peut causer des blessures et des maladies graves.
 - Évitez de respirer les vapeurs de carburant de façon prolongée.
 - N'approchez pas les mains et le visage du pistolet ou de l'ouverture du réservoir de carburant.
 - Tenez le carburant à l'écart des yeux et de la peau.

2. Ajoutez de l'huile 2 temps dans le carburant en vous reportant au tableau.

Remarque: À l'achat de la machine, vous recevez un bidon d'huile de 76 ml (2,6 oz liq.). Mélangez le contenu de ce bidon à 3,8 L (1 gallon américain) du carburant recommandé.



G001120

g001120

Figure 5

Ajout de carburant

Carburant recommandé

Type	Essence sans plomb
Indice d'octane minimum	87 (US) or 91 (octane recherche; hors États-Unis)
Éthanol	Pas plus de 10 % par volume
Méthanol	Néant
MTBE (éther méthyltertiobutylique)	MTBE (éther méthyltertiobutylique)
Huile	Huile 2 temps; mélange 50:1 carburant/huile

Utilisez uniquement du carburant propre et frais (stocké depuis moins d'un mois) provenant d'une source fiable.

Mélange de carburant

Ce produit est entraîné par un moteur 2 temps qui exige de prémélanger du carburant et de l'huile 2 temps. Prémélangez de l'essence sans plomb et de l'huile moteur 2 temps dans un récipient propre, homologué pour contenir du carburant. Ne mélangez pas de plus que la quantité pouvant être utilisée dans une période de 30 jours.

Important: Pour éviter d'endommager le moteur, n'utilisez pas d'huile automobile (telle SAE 30 ou 10W30) ni un mélange carburant/huile mal dosé.

Tableau du mélange 50:1 carburant/huile

Carburant	Huile
3,8 L (1 gallon américain)	76 ml (2,6 oz liq.)
7,6 L (2 gallons américains)	152 ml (5,1 oz liq.)
19 L (5 gallons américains)	380 ml (13 oz liq.)

1. Versez 1,9 L (0,5 gal américain) de carburant sans plomb frais dans un contenant homologué.

3. Rebouchez le contenant de carburant.
4. Agitez le contenant pour bien mélanger le carburant et l'huile.
5. Retirez avec précaution le bouchon et ajoutez le reste de carburant.

Remarque: Ne mélangez pas le carburant et l'huile dans le réservoir de carburant. L'huile à température ambiante se mélange mieux et plus facilement que l'huile froide. En dessous de 0 °C (32 °F), l'huile devra être mélangée plus longuement.

Utilisation d'un stabilisateur/conditionneur

Utilisez un stabilisateur de carburant/conditionneur dans la machine pour que le carburant reste frais plus longtemps, à condition de respecter les instructions du fabricant du stabilisateur.

Important: N'utilisez pas d'additifs contenant du méthanol ou de l'éthanol.

Ajoutez la quantité correcte de stabilisateur/conditionneur au carburant frais en suivant les directives du fabricant du stabilisateur.

Remplissage du réservoir de carburant

Capacité du réservoir de carburant : 1,1 L (36 oz liq.)

Voir le manuel du propriétaire du moteur pour plus de renseignements.

Remplissez le réservoir de carburant comme montré à la [Figure 6](#).

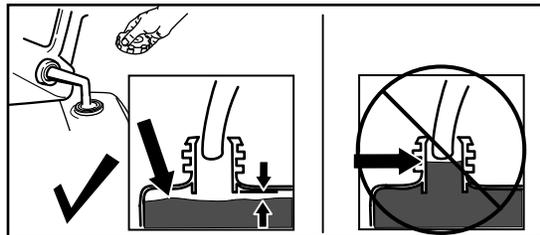


Figure 6

g230458

Procédures d'entretien quotidien

Avant de démarrer la machine chaque jour, effectuez les procédures décrites à la section [Entretien \(page 16\)](#).

Pendant l'utilisation

Consignes de sécurité pendant l'utilisation

Consignes de sécurité générales

- Portez une tenue appropriée, y compris une protection oculaire, un pantalon, des chaussures solides à semelle antidérapante, des gants de travail et des protecteurs d'oreilles. Attachez les cheveux longs et ne portez pas de bijoux ni de vêtements amples.
- Accordez toute votre attention à l'utilisation de la machine. Ne vous livrez à aucune activité susceptible de vous distraire, au risque de causer des blessures ou des dommages matériels.
- N'utilisez pas la machine si vous êtes malade ou fatigué(e), ni sous l'emprise de l'alcool, de drogues ou de médicaments.
- Ne placez pas les mains, les pieds, d'autres parties du corps ou les vêtements près ou sous les pièces en mouvement. La tarière commence à tourner quand vous démarrez le moteur et que vous engagez le dispositif d'activation. La tarière peut se mettre à tourner momentanément lorsque vous relâchez le dispositif d'activation.
- N'admettez personne dans la zone de travail, et surtout pas d'enfants ou d'animaux domestiques.
- Débrayez toutes les commandes et sélectionnez le point mort de la transmission avant de démarrer le moteur.
- Démarrez le moteur avec précaution en respectant les instructions, et gardant les pieds à l'écart de la tarière.
- Ne soulevez et ne portez jamais la machine pendant que le moteur tourne.
- N'utilisez pas la machine à moins de disposer d'une visibilité et d'un éclairage suffisants.
- Évitez d'utiliser la machine dans l'herbe humide. Veillez à ne pas perdre l'équilibre; tenez fermement le guidon et marchez à une allure normale, ne courez jamais.
- Faites attention à ne pas glisser ou tomber.
- Si vous heurtez un obstacle, coupez le moteur, débranchez le fil de la bougie et vérifiez soigneusement l'état de la machine, en particulier la tête motrice et la vis sans fin. Effectuez les réparations éventuellement nécessaires avant de redémarrer la machine et de reprendre le travail.
- Si la machine se met à vibrer de façon anormale, coupez le moteur et cherchez-en immédiatement la cause. Les vibrations indiquent généralement l'existence d'un problème.

- Coupez le moteur et attendez l'arrêt complet de toutes les pièces mobiles avant de quitter la position d'utilisation. Débranchez le fil de la bougie, écartez-le de la bougie pour éviter tout démarrage accidentel; laissez refroidir la machine avant de la déboucher, la régler, la contrôler, la nettoyer la réviser, la ravitailler en carburant ou la remiser.
- La température du silencieux et des zones avoisinantes peut être suffisamment élevée pour causer des brûlures. Laissez refroidir le silencieux et les surfaces autour du moteur avant de les toucher.
- Ne faites pas tourner le moteur dans un espace confiné où le monoxyde de carbone, un gaz dangereux dégagé par l'échappement, risque de s'accumuler.
- N'entreprenez jamais de réglages lorsque le moteur tourne, sauf si Toro le recommande expressément.
- Ne modifiez pas le réglage du régulateur et ne faites pas tourner le moteur à un régime excessif. Utilisez uniquement les accessoires et équipements agréés par le constructeur de la machine (tels masses de roue, contrepoids, cabine, etc.).
- Évitez toute exposition prolongée au bruit et aux vibrations que produit un équipement à moteur. Faites des pauses intermittentes et/ou portez une protection auditive contre le bruit du moteur, ainsi que des gants de travail épais pour réduire les vibrations au niveau des mains.
- Ne transportez pas la machine d'un endroit à un autre pendant que le moteur tourne.
- La tarière ne doit pas tourner quand vous relâchez le levier de commande en position point mort. Si la machine tourne au point mort, contactez le service client pour plus savoir comment procéder.
- Si un objet se coince dans la tarière, coupez le moteur et laissez-le refroidir avant d'essayer de retirer l'objet coincé.
- Ne faites pas tourner le moteur à l'extérieur dans un endroit où les gaz d'échappement peuvent être aspirés à l'intérieur d'un bâtiment.
- Ne faites pas tourner le moteur à l'extérieur dans un endroit mal ventilé, où les gaz d'échappement peuvent rester piégés et ne peuvent pas être facilement évacués (par ex. au fond d'un grand trou ou dans des zones de travail entourées de collines).
- Faites toujours tourner le moteur en dirigeant l'échappement et le silencieux dans la direction opposée à vous-même.
- Ne dirigez pas le silencieux d'échappement vers qui que ce soit. Personne ne doit jamais s'approcher de la machine en marche.
- Ne laissez pas la machine sans surveillance quand le moteur tourne.
- La vis sans fin ne doit pas tourner quand le moteur tourne au ralenti; si elle tourne, contactez votre dépositaire-réparateur agréé.
- La lame de la tarière est très coupante. Faites preuve d'une extrême prudence lorsque vous percez un trou ou remplacez la lame.

Démarrage du moteur

1. Enfoncez la pointe de la vis sans fin dans le sol, à l'emplacement où vous voulez creuser le trou.
2. Appuyez sur l'amorceur jusqu'à ce que le flexible d'amorçage soit rempli d'essence. Attendez que l'amorceur reprenne sa position initiale entre chaque pression.

Remarque: L'amorçage n'est pas toujours pas nécessaire si le moteur est chaud.

3. Amenez la commande du volet de départ à la position DÉMARRAGE À FROID.

Remarque: L'usage du volet de départ n'est généralement pas nécessaire si le moteur est chaud.

4. Placez l'interrupteur Marche/Arrêt du moteur à la position MARCHE.
5. Saisissez la barre de maintien d'une main, et de l'autre, tirez légèrement sur la poignée du lanceur jusqu'à ce que vous sentiez une résistance, puis tirez vigoureusement. Relâchez lentement la poignée du lanceur.

Remarque: Si le moteur ne démarre pas après 5 ou 6 tentatives, appuyez une fois sur l'amorceur et tirez de nouveau la poignée du lanceur.

6. Une fois que le moteur a démarré, réglez la commande du volet de départ à mi-course entre les positions DÉMARRAGE À FROID et MARCHE.
7. Lorsque le moteur tourne régulièrement, amenez la commande du volet de départ à la position MARCHE.
8. Serrez la commande d'accélérateur pour obtenir le régime moteur voulu.

Remarque: Utilisez le régime maximum lorsque possible. Ne laissez pas le moteur de la machine tourner au ralenti trop longtemps.

Utilisation de la tarière

⚠ DANGER

Des lignes électriques peuvent être enfouies dans la zone de travail. Vous pouvez provoquer une explosion ou vous électrocuter si vous les touchez en creusant.

Balisez au préalable l'emplacement des lignes enfouies dans la zone de travail, et ne creusez pas à ces endroits. Contactez le service de marquage local ou la compagnie de services publics locale pour marquer le terrain correctement (par exemple, aux États-Unis, contactez le service de marquage national au 811).

Remarque: Utilisez 2 autres personnes pour sortir la tarière du sol.

Important: N'utilisez pas la machine sur la glace, au risque de l'endommager.

1. Démarrez le moteur comme expliqué à la section [Démarrage du moteur \(page 14\)](#).
2. Serrez la commande d'accélérateur sur la barre de maintien droite jusqu'à ce que le régime moteur (tr/min) augmente et que l'embrayage s'engage.
3. Forez les trous selon vos besoins. N'exercez pas de pression excessive sur la machine avec le corps.
 - Dans la plupart des sols, la tarière sera plus performante si vous la laissez raboter progressivement la terre sous l'effet de son propre poids.
 - Faites attention à la quantité de terre que vous retirez du trou. Plus la tarière s'enfonce loin, plus vous devez enlever de terre du trou. Sortez souvent la machine de trou pour vous assurer que vous pouvez en soulever le poids.

Remarque: L'embrayage transfère la puissance maximale après environ 2 heures de fonctionnement normal. Pendant la période de rodage, l'embrayage peut glisser. Maintenez l'embrayage exempt d'huile et d'humidité pour assurer un fonctionnement efficace.

Arrêt du moteur

1. Relâchez la commande d'accélérateur.
2. Restez à la position d'utilisation et tenez-la poignée de maintien d'une main.
3. Placez l'interrupteur Marche/Arrêt du moteur à la position ARRÊT.
4. Attendez l'arrêt complet de toutes les pièces mobiles avant de quitter la position d'utilisation.

Après l'utilisation

Consignes de sécurité après l'utilisation

Consignes de sécurité générales

- Coupez le moteur et attendez l'arrêt complet de toutes les pièces mobiles avant de quitter la position d'utilisation. Débranchez le fil de la bougie, écartez-le de la bougie pour éviter tout démarrage accidentel; laissez refroidir la machine avant de la déboucher, la régler, la contrôler, la nettoyer la réviser, la ravitailler en carburant ou la remiser.
- Pour éviter les risques d'incendie, enlevez les débris déposés sur la machine. Nettoyez les coulées d'huile ou de carburant.
- Suivez les instructions dans ce *Manuel de l'utilisateur* charger, décharger, transporter et remiser la machine en toute sécurité.

Consignes de sécurité pour le transport

- Débranchez le fil de la bougie avant de charger la machine pour la transporter.
- Chargez ou déchargez la machine avec précaution.

Entretien

Consignes de sécurité pour l'entretien

- Coupez le moteur et attendez l'arrêt complet de toutes les pièces mobiles avant de quitter la position d'utilisation. Débranchez le fil de la bougie, écartez-le de la bougie pour éviter tout démarrage accidentel; laissez refroidir la machine avant de la déboucher, la régler, la contrôler, la nettoyer la réviser, la ravitailler en carburant ou la remiser.
- Portez des gants et une protection oculaire pour faire l'entretien de la machine.
- Maintenez la machine, les accessoires et les outils en bon état de marche.
- Maintenez toutes les pièces en bon état de marche. Contrôlez fréquemment le serrage des boulons de cisaillement, des boulons de fixation du moteur et autres boulons pour garantir la sécurité d'utilisation de la machine.
- N'essayez pas de réparer la machine si vous n'avez pas les outils et instructions corrects pour la démonter, la monter et la réparer.
- Examiner la machine régulièrement. Assurez-vous qu'aucune pièce n'est faussée, endommagée ou desserrée.
- Pour garantir des performances optimales de la machine, utilisez uniquement des pièces de rechange et des accessoires Toro d'origine. Les pièces de rechange et accessoires d'autres constructeurs peuvent être dangereux et leur utilisation risque d'annuler la garantie de la machine.

Programme d'entretien recommandé

Périodicité d'entretien	Procédure d'entretien
À chaque utilisation ou une fois par jour	<ul style="list-style-type: none">• Contrôlez le filtre à air.
Toutes les 20 heures	<ul style="list-style-type: none">• Nettoyez le filtre à air (nettoyez tous les jours si l'atmosphère est extrêmement poussiéreuse).• Remplacez le filtre à air.• Contrôlez, nettoyez et réglez l'écartement des électrodes.
Toutes les 50 heures	<ul style="list-style-type: none">• Ouvrez le boîtier d'engrenages et contrôlez le niveau de graisse.
Une fois par an	<ul style="list-style-type: none">• Remplacez le filtre à air.• Remplacez la bougie.

Procédures avant l'entretien

Préparation à l'entretien

1. Amenez la machine sur une surface plane et horizontale, coupez le moteur et attendez l'arrêt complet de toutes les pièces mobiles.
2. Débranchez le fil de la bougie.

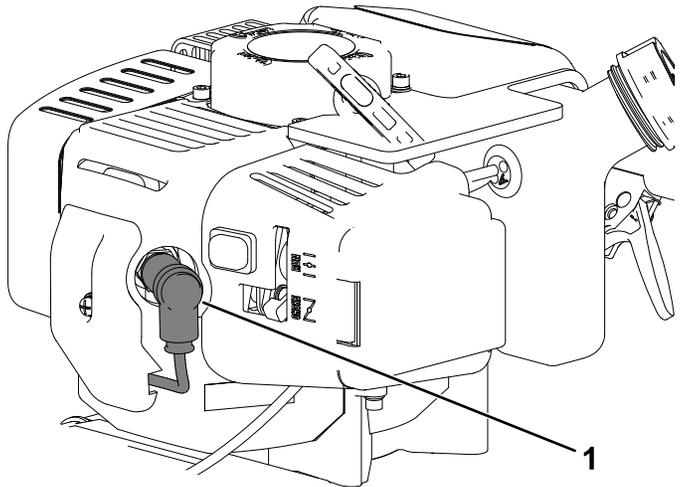


Figure 7

g356809

1. Fil de bougie

3. Rebranchez le fil de la bougie une fois l'entretien terminé.

Important: Avant de basculer la machine pour remplacer la lame, faites tourner le moteur jusqu'à ce que le réservoir de carburant soit à sec. Si vous devez basculer la machine avant d'être à court de carburant, utilisez une pompe à carburant manuelle pour vidanger le carburant.

Entretien du moteur

Entretien du filtre à air

Périodicité des entretiens: À chaque utilisation ou une fois par jour—Contrôlez le filtre à air.

Toutes les 20 heures—Nettoyez le filtre à air (nettoyez tous les jours si l'atmosphère est extrêmement poussiéreuse).

Toutes les 20 heures—Remplacez le filtre à air.

Une fois par an—Remplacez le filtre à air.

1. Amenez la commande du volet de départ à la position DÉMARRAGE À FROID.
2. Serrez les languettes de verrouillage et tournez le couvercle du filtre à air pour le détacher de la machine.

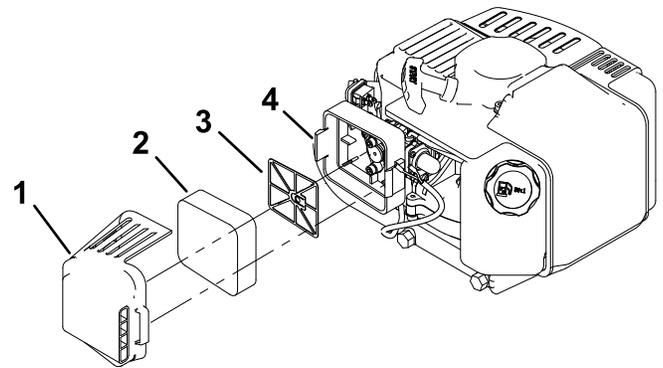


Figure 8

g335328

1. Couvercle du filtre à air
2. Élément filtrant en mousse
3. Plaque de renfort du filtre
4. Languette de verrouillage (2)

3. Déposez et examinez l'élément filtrant en mousse.

Important: Remplacez l'élément en mousse s'il est usé ou déchiré.

4. Lavez l'élément en mousse dans de l'eau chaude additionnée de savon liquide. Rincez soigneusement l'élément une fois propre.

Important: Ne tordez pas l'élément en mousse en le séchant.

5. Séchez l'élément en le pressant dans un chiffon propre.
6. Trempez l'élément en mousse dans de l'huile moteur propre (indice 30 ou 40), puis pressez-le pour éliminer l'excédent d'huile.
7. Placez le filtre par dessus la plaque de renfort. Appuyez uniformément le filtre en mousse sur la plaque pour bien l'engager en position d'étanchéité.

- Reposez le couvercle du filtre à air. Assurez-vous qu'il s'enclenche en place et est fermement fixé par les languettes de verrouillage.

Entretien de la bougie

Périodicité des entretiens: Toutes les 20 heures—Contrôlez, nettoyez et réglez l'écartement des électrodes.

Une fois par an—Remplacez la bougie.

Avant d'installer la bougie, vérifiez si l'écartement entre l'électrode centrale et l'électrode latérale est correct.

Utilisez une clé à bougie pour déposer et reposer la ou les bougies, et une jauge d'épaisseur pour contrôler et régler l'écartement des électrodes. Remplacez la ou les bougies au besoin.

Type : Torch L7RTC, Champion RCJ8Y, ou équivalent

Écartement des électrodes : 0,71 mm (0,028 po)

Dépose de la bougie

- Débranchez le fil de la bougie.

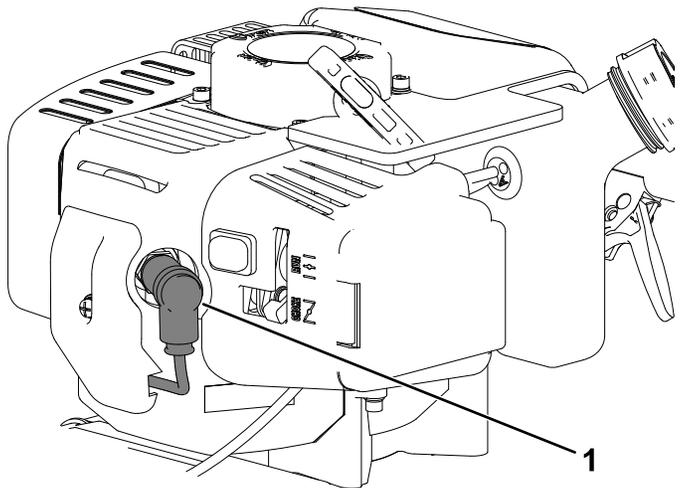


Figure 9

g356809

- Fil de bougie

- Nettoyez la surface autour des bougies pour éviter que des impuretés n'endommagent le moteur en tombant à l'intérieur.
- Déposez la bougie.

Contrôle de la bougie

Important: Ne nettoyez pas les bougies. Remplacez toujours les bougies si elles sont recouvertes d'un dépôt noir ou d'une couche grasse, si elles sont fissurées ou si les électrodes sont usées.

Si l'isolateur est gris ou brun clair, le moteur fonctionne correctement. S'il est recouvert d'un dépôt noir, cela signifie généralement que le filtre à air est encrassé.

Réglez l'écartement des électrodes à 0,71 mm (0,028 po).

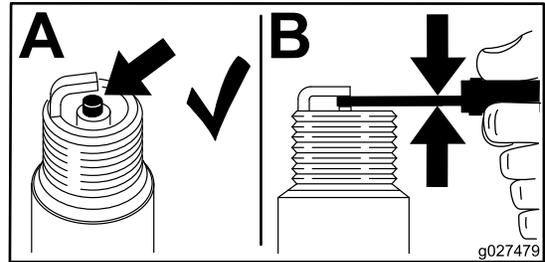


Figure 10

g027479

Pose de la bougie

- Vissez la bougie dans le sens horaire à la main dans le trou prévu.
- Avec la clé à bougie, tournez la bougie dans le sens horaire jusqu'à ce qu'elle soit parfaitement en place avec sa rondelle d'étanchéité.
- Serrez la bougie comme suit :
 - Si vous reposez la même bougie, serrez-la d'un demi-tour supplémentaire.
 - Si vous posez une bougie neuve, serrez-la de 1/8 à 1/4 de tour supplémentaire.

Important: Une bougie mal serrée peut faire surchauffer le cylindre. Une bougie trop serrée peut endommager le filetage de la culasse.

- Branchez le fil sur la bougie.

Entretien de la tarière

Entretien de la tarière

Périodicité des entretiens: Toutes les 50 heures

Capacité de graisse du boîtier d'engrenages :
118 mL (4 oz liq.)

1. N'ajoutez de la graisse que si le niveau est en-dessous des pignons.

Important: Ne remplissez pas excessivement le boîtier d'engrenages.

2. Maintenez tous les écrous, vis et boulons bien serrés.
3. Pour une utilisation par temps froid, remisez la machine dans un endroit frais.

Important: Si vous transférez la machine d'un endroit chaud à un endroit froid, de la condensation peut se former, ce qui risque d'endommager la machine.

4. Si les performances de la tarière diminuent, inspectez soigneusement le bord de coupe de la lame pour détecter des signes d'usure et/ou de dommages.

Si la lame présente l'un de ces signes, remplacez-la.

Remisage

Consignes de sécurité pour le remisage

- Avant de quitter la position d'utilisation, coupez le moteur de la machine et attendez l'arrêt complet de toutes les pièces mobiles. Débranchez le fil de la bougie, écartez-le de la bougie pour éviter tout démarrage accidentel et laissez refroidir la machine avant de la régler, d'en faire l'entretien, de la nettoyer, de la déboucher, de faire le plein ou de la remiser.
- Laissez tourner le moteur jusqu'à ce qu'il s'arrête faute de carburant ou vidangez le reste de carburant avec une pompe manuelle; ne siphonnez jamais le carburant. Si vous devez vidanger le réservoir de carburant, faites-le à l'extérieur.
- Suivez les instructions dans ce *Manuel de l'utilisateur* pour décharger, transporter et remiser la machine en toute sécurité.
- S'il reste du carburant dans le réservoir, ne remisez pas la machine dans un local contenant des sources d'inflammation, telles que chauffe-eau, appareils de chauffage et séchoirs à linge. Laissez refroidir le moteur avant de remiser la machine dans un local fermé.
- Consultez toujours le *Manuel de l'utilisateur* avant de remiser la machine pour une durée prolongée, afin de n'oublier aucune opération importante.

Nettoyage et remisage de la machine

1. Coupez le moteur et attendez l'arrêt complet de toutes les pièces mobiles avant de quitter la position d'utilisation.
2. Éliminez tous les débris présents sur la tarière et le moteur.

Important: Vous pouvez laver la machine avec de l'eau et un détergent doux. N'utilisez pas de nettoyeur haute pression. Évitez d'utiliser trop d'eau, notamment près du moteur et de la tête motrice.

3. Faites l'entretien du filtre à air; voir [Entretien du filtre à air \(page 17\)](#).
4. Si vous prévoyez de remiser machine plus de 30 jours de suite, préparez-la comme suit :
 - A. Ajoutez un stabilisateur/conditionneur de carburant dans le réservoir de carburant.

Respectez les proportions spécifiées par le fabricant du stabilisateur de carburant. N'utilisez pas de stabilisateur à base d'alcool (éthanol ou méthanol).

- B. Faites tourner le moteur pendant 5 minutes pour faire circuler le carburant traité dans tout le système d'alimentation.
- C. Coupez le moteur, laissez-le refroidir et vidangez le réservoir de carburant.
- D. Démarrez le moteur et laissez-le tourner jusqu'à ce qu'il s'arrête.
- E. Débarrassez-vous du carburant correctement. Recyclez le carburant conformément à la réglementation locale.

Important: Ne conservez pas le carburant additionné de stabilisateur/conditionneur plus longtemps que recommandé par le fabricant du stabilisateur de carburant.

5. Déposez la bougie et vérifiez son état; voir [Entretien de la bougie \(page 18\)](#). Versez 15 ml (1 cuillère à soupe) d'huile moteur dans l'ouverture laissée par la bougie. Remettez la bougie en place et tirez 3 fois le cordon du lanceur pour enduire le cylindre d'huile. Ne branchez pas le fil sur la bougie.
6. Contrôlez et resserrez toutes les fixations. Ne rebranchez pas le fil sur la bougie.
7. Peignez toutes les surfaces métalliques éraflées ou mises à nu. Une peinture pour retouches est disponible chez les dépositaires-réparateurs agréés.
8. Rangez la machine debout dans un endroit propre et sec, comme un garage ou une remise. Gardez-la hors de la portée des enfants ou des personnes non autorisées. Couvrez la machine pour la protéger et la garder propre.

Dépistage des défauts

Problème	Cause possible	Mesure corrective
Le moteur ne démarre pas.	<ol style="list-style-type: none"> 1. L'interrupteur du moteur est à la position ARRÊT. 2. Le fil de la bougie est mal branché ou débranché. 3. La bougie est humide, piquée ou encrassée, ou l'écartement des électrodes est incorrect. 4. La conduite de carburant n'est pas au fond du réservoir de carburant. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Placez l'interrupteur à la position MARCHE. 2. Rebranchez le fil de la bougie. 3. Montez une bougie neuve, à écartement correct. 4. Poussez la conduite de carburant dans le réservoir de carburant.
Le moteur ne tourne pas régulièrement ou se noie pendant le fonctionnement.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Le filtre à air est encrassé. 2. La commande du volet de départ est partiellement engagée. 3. Le carburateur est déréglé. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Nettoyez ou remplacez le filtre à air. 2. Amenez la commande du volet de départ à la position MARCHE. 3. Contactez un dépositaire-réparateur agréé.
Le moteur a du mal à démarrer.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Le système d'alimentation contient du carburant altéré. 2. Le fil de la bougie est mal branché ou débranché. 3. Le carburateur est encrassé. 4. Le carburant n'est pas suffisamment amorcé. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Vidangez le réservoir de carburant et remplissez-le de carburant frais. 2. Rebranchez le fil de la bougie. 3. Nettoyez le carburateur, utilisez un stabilisateur de carburant, et utilisez un bidon de carburant neuf. 4. Appuyez 3 fois sur l'amorceur, puis tirez la poignée du lanceur.
Le moteur ne démarre pas, démarre difficilement ou cale.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Le réservoir de carburant est vide. 2. Le volet de départ n'est pas engagé. 3. Le filtre à air est encrassé. 4. Présence d'impuretés, eau ou carburant altéré dans le système d'alimentation. 5. Le réservoir ne contient pas le type de carburant correct. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Faites le plein de carburant. 2. Amenez la commande du volet de départ à la position DÉMARRAGE À FROID. 3. Nettoyez ou remplacez le filtre à air. 4. Contactez un dépositaire-réparateur agréé. 5. Vidangez le réservoir et faites le plein de carburant correct.
Le moteur a des ratés ou manque de puissance.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Le filtre à carburant est colmaté. 2. Le filtre à air est encrassé ou endommagé. 3. Le carburateur est déréglé. 4. La bougie est humide, piquée ou encrassée, ou l'écartement des électrodes est incorrect. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Nettoyez le réservoir de carburant et remplacez le filtre à carburant. 2. Nettoyez ou remplacez l'élément du filtre à air. 3. Contactez un dépositaire-réparateur agréé. 4. Montez une bougie neuve, à écartement correct.
Le moteur tourne puis s'arrête.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Le bouchon du réservoir de carburant n'assure pas le dégazage. 2. Le filtre à carburant est colmaté. 3. Le carburateur est déréglé. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Nettoyez ou remplacez le bouchon du réservoir de carburant; contrôlez l'évent. 2. Nettoyez ou remplacez le filtre à carburant. 3. Contactez un dépositaire-réparateur agréé.
Le régime moteur est trop élevé.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Le carburateur est déréglé. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Contactez un dépositaire-réparateur agréé.
La tarière tourne au ralenti.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Le régime de ralenti est trop élevé. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Réduisez le régime de ralenti.

Problème	Cause possible	Mesure corrective
La tarière tourne, mais n'a pas de puissance.	<ol style="list-style-type: none"> 1. La commande du volet de départ est à la position EN SERVICE. 2. Le carburateur est déréglé. 3. La tête motrice est endommagée ou cassée. 4. Les patins d'embrayage sont usés ou endommagés. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Tournez la commande du volet de départ à la position HORS SERVICE après avoir démarré le moteur. 2. Contactez un dépositaire-réparateur agréé. 3. Contactez un dépositaire-réparateur agréé. 4. Remplacez les patins d'embrayage et le ressort.
La tarière rebondit.	<ol style="list-style-type: none"> 1. La lame est endommagée. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Remplacez la lame.
La tarière s'enfonce lentement.	<ol style="list-style-type: none"> 1. La lame est émoussée. 2. La pointe en queue de poisson est endommagée. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Remplacez la lame. 2. Remplacez la pointe en queue de poisson.



Conditions de garantie

Déclaration de garantie limitée de 5 ans pour le produit

The Toro Company garantit ce produit dans le cadre d'une garantie limitée de cinq ans contre tout défaut de matériau, de défaut de fabrication ou les deux, pendant une période ne dépassant pas 60 mois consécutifs, à compter de la date d'achat initiale par le premier consommateur au détail ou le premier utilisateur final commercial. Cette garantie ne s'applique pas au moteur monté sur le produit. L'expression « utilisation par le consommateur » signifie une utilisation récréative personnelle par un acheteur au détail. L'expression « utilisation commerciale » ou « application commerciale » signifie toutes autres utilisations, y compris à des fins commerciales, dans un but lucratif ou à des fins de location. Un produit ayant fait l'objet d'une utilisation commerciale sera ensuite considéré comme un produit à usage commercial aux fins de la présente garantie. Cette garantie s'applique au propriétaire initial qui fournit une preuve d'achat. Cette garantie ne peut pas être transférée. La période de garantie commence à la date d'achat par le premier acheteur au détail ou l'utilisateur final commercial et se poursuit pendant les 60 mois consécutifs qui suivent. Toute machine utilisée dans le cadre d'une application commerciale est couverte pendant une période de 90 jours après l'achat par le premier utilisateur final commercial. Pour que la garantie soit valable, le produit doit être enregistré en ligne dans les 30 jours suivant l'achat, ou la carte de garantie doit être remplie et reçue par Toro dans les 30 jours suivant l'achat. La société Toro ne sera pas tenue de payer les frais de transport résultant de la réparation ou du remplacement aux termes de cette garantie. Les frais de transport sont à la charge exclusive de l'acheteur.

Cette garantie exclut les pièces qui sont usées ou endommagées en raison d'une usure normale telles lames, roulements, courroies, dents, chaîne de déflecteur de débris, roues, pneus, tri-marteaux, marteaux J, couteaux de déchiquetage, joints, bagues, embrayages, poulies, fil de débroussailleuse, déflecteur de débris, coupe-ligne, pinces de serrage, arbres, ressorts et câbles. Cette garantie exclut les éléments utilisés pour l'entretien courant tels que batteries, éléments filtrants, joints toriques, joints d'étanchéité, lubrifiants, dispositifs de mise au point, pièces rotatives, pièces accessoires telles que butteuses sillonneuses, kits coupe-bordures, kits de déchaumage, tubes pour manuels, boîtier de batterie, bac de ramassage en nylon, supports de bac de ramassage, vis sans fin, rallonges, amortisseurs, sachets de pièces en nylon et têtes de réglage de hauteur. Ces garanties ne couvrent pas les dommages causés par un stockage et un entretien inadéquats, y compris, mais sans s'y limiter, l'utilisation de pièces non autorisées, le défaut d'entretien périodique tel que spécifié dans le manuel du produit, ou les réparations effectuées dans des centres de service non autorisés. Ces garanties s'appliquent uniquement aux produits qui n'ont pas fait l'objet d'une utilisation négligente, d'abus, d'une mauvaise utilisation, d'une altération ou d'une surcharge, ce qui comprend, sans s'y limiter, le fonctionnement à sec (sans huile) ou en dessous des niveaux d'huile minimum, le fonctionnement du moteur sans carburant adéquat (essence ordinaire ou carburant mixte), les dommages causés à la barre de remorquage par des virages trop serrés, l'utilisation de l'équipement à des fins autres que celles pour lesquelles il a été conçu et fabriqué, la poursuite de l'utilisation du produit après un changement soudain des vibrations, l'utilisation de l'équipement en violation des codes, ordonnances et bonnes pratiques commerciales au niveau local, une installation incorrecte, l'utilisation de l'équipement au-dessus des maximums recommandés comme indiqué dans les manuels du produit et/ou du moteur qui l'accompagnent.

Cette garantie ne couvre pas les événements échappant au contrôle de Toro, tels que les accidents, les catastrophes naturelles, la foudre et le vandalisme. Cette garantie limitée couvre uniquement les défauts de matériaux ou de fabrication. Il n'existe aucune autre garantie expresse. Les garanties implicites, y compris celles de qualité marchande et d'adéquation à un usage particulier, sont limitées à un an à compter de l'achat, ou dans la mesure autorisée par la loi. Toutes les autres garanties implicites sont exclues. La responsabilité concernant les dommages accessoires ou indirects est exclue dans la mesure où l'exclusion est autorisée par la loi. Toro n'assume, et n'autorise aucune autre personne à assumer au nom de Toro, la moindre responsabilité en rapport avec la vente de produits Toro. Pour être « sans frais », les travaux couverts par la garantie doivent être envoyés directement à Toro ou à un centre de service de garantie agréé par Toro et être effectués par eux. Pour obtenir un service de garantie et/ou des instructions de remplacement, contactez le service clientèle de Toro au 952-888-8801. Si vous choisissez d'expédier votre produit à Toro pour une réparation sous garantie, vous devez d'abord obtenir l'autorisation préalable de Toro en appelant le service clientèle de Toro pour obtenir un numéro d'autorisation de retour de matériel (n° RMA). Dans ces circonstances, tous les éléments doivent être expédiés en port payé. Toro réparera ou remplacera, à sa discrétion et sans frais, toute pièce défectueuse à laquelle s'applique cette garantie. Toro se réserve le droit de modifier les modèles, les spécifications et le prix sans préavis. La société Toro ne sera pas tenue d'expédier tout produit réparé ou remplacé en dehors des États-Unis d'Amérique ou du Canada. Certains états et pays n'autorisent pas les limitations de durée d'une garantie implicite, ni l'exclusion ou la limitation des dommages accessoires ou indirects, de sorte que la limitation ci-dessus peut ne pas s'appliquer à vous. Cette garantie vous accorde des droits spécifiques, auxquels peuvent s'ajouter d'autres droits qui varient selon les états et les pays.

Proposition 65 de Californie – Information concernant cet avertissement

En quoi consiste cet avertissement?

Certains produits commercialisés présentent une étiquette d'avertissement semblable à ce qui suit :



AVERTISSEMENT : Cancer et troubles de la reproduction –
www.p65Warnings.ca.gov.

Qu'est-ce que la Proposition 65?

La Proposition 65 s'applique à toute société exerçant son activité en Californie, qui vend des produits en Californie ou qui fabrique des produits susceptibles d'être vendus ou importés en Californie. Elle stipule que le Gouverneur de Californie doit tenir et publier une liste des substances chimiques connues comme causant des cancers, malformations congénitales et/ou autres troubles de la reproduction. Cette liste, qui est mise à jour chaque année, comprend des centaines de substances chimiques présentes dans de nombreux objets du quotidien. La Proposition 65 a pour objet d'informer le public quant à l'exposition à ces substances chimiques.

La Proposition 65 n'interdit pas la vente de produits contenant ces substances chimiques, mais impose la présence d'avertissements sur tout produit concerné, sur son emballage ou sur la documentation fournie avec le produit. D'autre part, un avertissement de la Proposition 65 ne signifie pas qu'un produit est en infraction avec les normes ou exigences de sécurité du produit. D'ailleurs, le gouvernement californien a clairement indiqué qu'un avertissement de la Proposition 65 « n'est pas une décision réglementaire quant au caractère « sûr » ou « dangereux » d'un produit ». Bon nombre de ces substances chimiques sont utilisées dans des produits du quotidien depuis des années, sans aucun effet nocif documenté. Pour plus de renseignements, rendez-vous sur <https://oag.ca.gov/prop65/faqs-view-all>.

Un avertissement de la Proposition 65 signifie qu'une société a soit (1) évalué l'exposition et conclu qu'elle dépassait le « niveau ne posant aucun risque significatif »; soit (2) choisi d'émettre un avertissement simplement sur la base de sa compréhension quant à la présence d'une substance chimique de la liste, sans tenter d'en évaluer l'exposition.

Cette loi s'applique-t-elle partout?

Les avertissements de la Proposition 65 sont exigés uniquement en vertu de la loi californienne. Ces avertissements sont présents dans tout l'état de Californie, dans des environnements très variés, notamment mais pas uniquement les restaurants, magasins d'alimentation, hôtels, écoles et hôpitaux, et sur un vaste éventail de produits. En outre, certains détaillants en ligne et par correspondance fournissent des avertissements de la Proposition 65 sur leurs sites internet ou dans leurs catalogues.

Quelles différences entre les avertissements de Californie et les limites fédérales?

Les normes de la Proposition 65 sont souvent plus strictes que les normes fédérales et internationales. Diverses substances exigent un avertissement de la Proposition 65 à des niveaux bien inférieurs aux limites d'intervention fédérales. Par exemple, la norme de la Proposition 65 en matière d'avertissements pour le plomb se situe à 0,5 µg/jour, soit bien moins que les normes fédérales et internationales.

Pourquoi l'avertissement ne figure-t-il pas sur tous les produits semblables?

- Pour les produits commercialisés en Californie, l'étiquetage Proposition 65 est exigé, tandis qu'il ne l'est pas sur des produits similaires commercialisés ailleurs.
- Il se peut qu'une société impliquée dans un procès lié à la Proposition 65 et parvenant à un accord soit obligée d'utiliser les avertissements de la Proposition 65 pour ses produits, tandis que d'autres sociétés fabriquant des produits semblables peuvent ne pas être soumises à cette obligation.
- L'application de la Proposition 65 n'est pas uniforme.
- Certaines sociétés peuvent choisir de ne pas indiquer d'avertissements car elles considèrent qu'elles n'y sont pas obligées au titre de la Proposition 65; l'absence d'avertissements sur un produit ne signifie pas que le produit ne contient pas de substances de la liste à des niveaux semblables.

Pourquoi cet avertissement apparaît-il sur les produits Toro?

Toro a choisi de fournir aux consommateurs le plus d'information possible afin qu'ils puissent prendre des décisions éclairées quant aux produits qu'ils achètent et utilisent. Toro fournit des avertissements dans certains cas d'après ses connaissances quant à la présence de l'une ou plusieurs des substances chimiques de la liste, sans en évaluer le niveau d'exposition, car des exigences de limites ne sont pas fournies pour tous les produits chimiques de la liste. Bien que l'exposition avec les produits Toro puisse être négligeable ou parfaitement dans les limites « sans aucun risque significatif », par mesure de précaution, Toro a décidé de fournir les avertissements de la Proposition 65. De plus, en l'absence de ces avertissements, la société Toro pourrait être poursuivie en justice par l'État de Californie ou par des particuliers cherchant à faire appliquer la Proposition 65, et donc assujettie à d'importantes pénalités.